

ST.GEORGE'S CHURCH FLUSHING

Leadership

Priest in Charge 主理牧師

The Rev. Paul Xie

Associate Priest 副牧師

The Rev. Carrie Lu Zhang

Deacon 會吏

The Rev. Majorie Boyden- Edmonds

Vestry Wardens 堂長

Kaity Chang(Class of 2024) Shirley Nelson (Class of 2025)

Vestry Members 堂董

Emily Ortiz (Class of 2024) Tracy Wei (Class of 2024)

Yvonne Henry (Class of 2025) Erica Kan (Class of 2025)

Gloria Medina(Class of 2026) Zai Xing Gao(Class of 2026)

Treasurer 司庫

Long Lin

Clerk of the Vestry 書記

Yvonne Henry

Organist 司琴

Kaity Chang 张凯娣 Albert Shen 沈承翰

日期	第一篇經課 & 詩篇	第二篇經課	代禱	聖壇準備 (餅酒奉獻)	司事
12/24/2023 將臨節第四主日 三堂聯合崇拜 上午9:30	宋 姝	張長義	張慧珠	聖壇事工全體成員 三堂聯合崇拜後下午1:00 (廖祖華 & 王毓涓)	周黎敏 高再興 廖祖華 賈蓮英 魏曉凡
12/24/2023 聖誕夜 三堂聯合崇拜晚7:00	王 寧	徐煜峰	沈海芬	待定	崔香花 母東博 漆秀琴 許 濤
12/25/2023 聖誕節 上午11:00	待定	待定	待定	待定	待定
12/31/2023 聖誕後第一主日	許 濤	朱 蕾	周黎敏	沈海芬 朱 蕾 (邱加和 & 沈 轍)	沈海芬 郭曉帥 許 濤 吳玲麗 母東博
01/07/2023 顯現後第一主日	王毓涓	蔣瑋亮	魏曉凡	潘文靜 黃懿齡 (吳 軍 & 王 寧)	宋姝 雷振雄 廖祖華 宋梅 母東博



ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38th Avenue

Flushing, N.Y. 11354

T:718-359-1171 F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



Welcome

You are all one in Christ Jesus — Galatians 3:28

聖誕夜

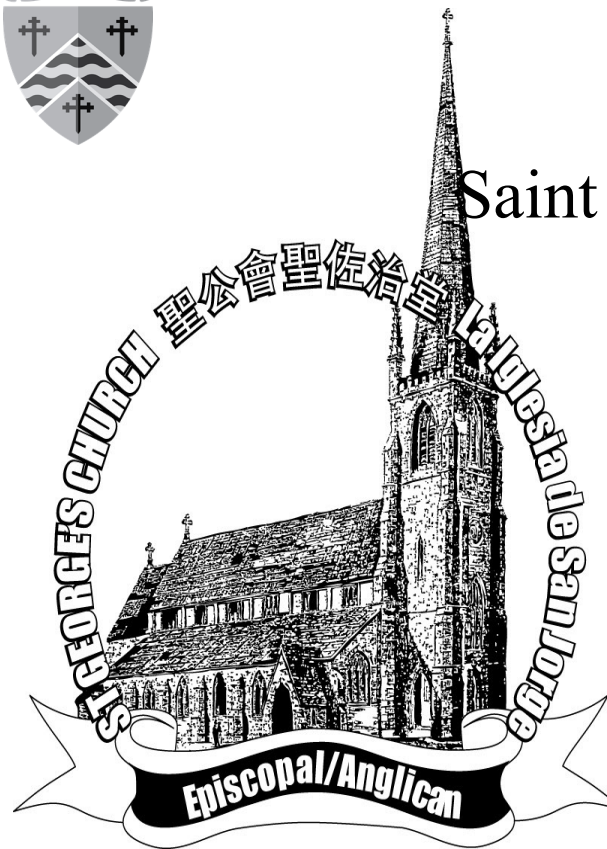


三語聯合崇拜

十二月二十四日晚七時



Saint George's Church
Flushing



An original Royal Charter
Episcopal Church
in the nation and in the
City of New York

T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>

歡 迎

熱烈歡迎您來到基督教美國聖公會長島教區聖佐治堂。本堂於1702年在美国獨立前，由英國傳教士建立，至今已有320年的歷史。

現在，位於法拉盛市中心的聖佐治堂被列為紐約市地標建築，為大家提供了一個多元文化的屬靈聖地。

每週日我們提供三種語言的崇拜。上午9:30是英文崇拜，下午1:00是西班牙語崇拜。11:00是中文崇拜，由主任牧師謝松齡主持，他講國語及英語。我們每週三上午十時也有中文崇拜，十一時至十二時有研經班，方便週日要上班不能前來教堂的教友參加。週一到週五早上十一時到下午三時，教堂開放給公眾敬拜和禱告。我們還有基督徒的婚禮和葬禮服務。

在主日中文崇拜期間，我們另設兒童主日學，分班提供從2歲到14歲兒童的靈性培育。我們還有每個月一次的見證禱告會；不定期舉辦的洗禮班；其他活動項目，如國畫班，球類，棋類，及各項社區服務。我們熱烈地歡迎您來到上帝的家！無論您是誰，從何處而來，我們都是上帝的兒女。在這古老而莊嚴華麗的教堂內聆聽上帝的話語，敬拜和事奉上帝，您會深深地感受到上帝的大愛，及賜給我們豐豐富富的恩典，您會有發自內心的另外一種靈性生命的感受。

感謝上帝帶領您來到我們的教會，願上帝祝福您！

崇拜期間請保持安靜，關閉手機，谢谢！

In Thanksgiving for those Serving on Christmas Eve

Presider: The Rev. Paul Xie

Co-celebrate: The Rev. Carrie Lu Zhang

Acolytes: Sunny Xiao Yu Tong, Shirley Nelson, Lei Zhu, Albert Shen, Esther Fa, Jerry Yang, Justin Zhou, Jason Wang Yuan Jiang, Emma Li, Heng Jie Fu.

Incense: Tao Wen Zhao

Lectors: Ning Wang, Shirley Nelson

Intercession: Shirley Nelson, Rena Shen

Organists & Musician: Kaity Chang, Albert Shen, Aner Wu

Choirs: Jennifer Zhang, Max Xu, Lynn Pan, Shu Song, Steven Guo.

Altar Guild: Aner Wu, Betty Chiu, Elaine Huang, Julie Zhu, Lynn Pan, Rena Shen, Xiang Hua Cui, Shirley Bloomfield, Tony Liao.

Usher: Xiang Hua Cui, Dong Bo Mu, Xiu Qin Qi, Rayson Hsu



CHRISTMAS FLOWERS DONATION

聖誕獻花

Donación de flores de Navidad

Jin Ling Ling 凌錦玲

Wen Jing Pan 潘文靜

Elaine Hung 龔齡

Fr. Paul & Aner Xie 謝牧師全家

Shu Song 宋姝

Shirley Nelson

Mei Song 宋梅

Xiao Yu Tong 佟曉宇

Zhi Xia Dai 代智霞

Min Rong Zhao 趙敏榮

Hai fen Shen 沈海芬

Mei Hua Wu 吳梅華

Hui Zhu Zhang 張慧珠

Xiang Hua Cui 崔香花

Zhen Xiong Lei 雷振雄

Na Ta 塔娜

Xiao Shuai Guo 郭曉帥

Li Rong Zhu 朱黎蓉

Rev. Carrie Family 張牧師全家

Erica Kan 簡禹彤

Kaity Chang 張凱蒂

Ying Min Han 韓英民

Hong Wei Wang 王宏偉

Xian Feng Meng 孟憲鳳

Lin Jie Wang &
Quo Qiang Zheng

Xiu Qin Qi 漆秀琴

Rayson Hsu 許濤

Jun Zhen Ruan 阮君珍

Hui Wang 王惠

Kang Ming Sun 孫康明

Shi Rong Zhu 周時榮

Xiao Zheng 鄭曉

Zhi Xiang Liu 柳智祥

Lan Xin Lei 雷藍鑫

Jin Quan Zheng 鄭金泉

Juan Fang Teng 騰娟芳

Wei Tan Chen 陳為談



★ ★
Thank You!
★ ★



Christmas Carols 聖誕頌歌 Villancicos



- White Christmas 白色聖誕節 Blanca Navidad
- O Holy Night 啊，神聖之夜 Oh noche santa
- Away in a Manger 馬槽歌 Lejos en un pesebre
- God rest you merry 神賜喜樂歌 Que Dios te haga feliz
- As with gladness men of Old 古人喜樂歌 Como con alegría los hombres de antaño
- Deck the Halls 裝飾大廳 Adornen los Salones
- De Virgin Mary Had A Baby Boy 聖母瑪利亞有一個男嬰
De Virgin Mary Had A Baby Varón
- Joy to the World 普世歡騰歌 Alegría para el mundo
- Once in Royal David's City 大衛城中歌 Una vez en la ciudad de Royal David
- Hark! The Herald Angels Sing 新生王歌 ¡Escuchar con atención!
Los ángeles heraldos cantan
- Ding! Dong! Merrily On High 叮噹！來自天上的喜悅 Alegremente en lo alto
- The First Nowell 聖誕佳音歌 El primer Nowell



聖誕夜

進堂詩

Hymn in Procession

普天頌讚109

Christ Candle Lighting 點燃聖誕節蠟燭 Encendido de velas de Cristo



Almighty God, you have poured upon us the new light of your incarnate Word: Grant that this light, enkindled in our hearts may shine forth in our lives; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God now and for ever. Amen.

全能的上帝，你已將你道成肉身的新光傾注在我們身上：求主讓這光點燃在我們心中，照耀著我們的生命；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子與聖父、聖靈一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

Dios todopoderoso, has derramado sobre nosotros la luz nueva de tu Verbo encarnado: Haz que esta luz, encendida en nuestros corazones, resplandezca en nuestras vidas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios ahora y por siempre. Amén.

禱告事項

- a. 為普世聖公宗禱告。
- b. 為長島教區禱告。
- c. 為美國聖公會柯瑞主席主教、本教區勞倫斯主教，為本堂牧師。為各主教、牧師和會吏禱告。
- d. 為本堂的英語、西語和華語事工及婦女事工禱告。
- e. 為本堂的牧師、堂長、堂董代禱。
- f. 為實現本堂的共同價值、外展事工禱告；為週三的研經小組，聖壇事工、詩班練習、團契同工、青年團契、大專團契及主日學禱告
- e. 為未信主的家人及在外地的弟兄姊妹禱告，求主看顧。
- f. 為身體軟弱的弟兄姊妹禱告：特別為周時榮, 蘆佳軒, 左文艷，劉建, Martin林禱告。
- g. 為在本週生日的弟兄姊妹禱告。
- h. 為美國總統、紐約州州長、紐約市市長及世界和平代禱。



講道	謝松齡牧師
尼吉亞信經	公禱書 208
代禱	Form IV 公禱書 238
平安禮	普天頌讚111
奉獻禮	
聖 餐 禮	
祝聖禮文 (二)	公禱書 217
祝聖禮	公禱書 218
主禱文	公禱書 末頁
擘 餅	公禱書 214
羔羊頌	
聖餐詩	普天頌讚 123 & 116 & 94
聖餐後禱文	公禱書215
聖餐後詩	普天頌讚100
祝福	
退堂詩	普天頌讚105

聖餐禮文 (二)	The Holy Eucharist II	公禱書205
榮歸主頌	Gloria in Excelsis Deo	

主日祝文

全能的上帝，昔日差遣獨生聖子降生在世為童女所生，取得人性；又施恩典使我們重生，成為主的兒女。現在求主使我們天天蒙受聖靈得更新；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父、聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

聖 言

經課 以賽亞書 62:6-12

耶路撒冷啊，我在你城牆上設立守望者，他們晝夜不停地呼喊。呼求耶和華的啊，你們不要歇息，也不要使他歇息，直等他建立耶路撒冷，使耶路撒冷在地上為人所讚美。耶和華指著自己的右手和大能的膀臂起誓說：「我必不再將你的五穀給仇敵作食物，外邦人也必不再喝你勞碌得來的新酒。惟有那收割的要吃，並讚美耶和華；那儲藏葡萄的要在我聖所院內喝。」你們當從門經過，經過，預備百姓的路。你們要修築，修築大道，清除石頭，為萬民豎立大旗。看哪，耶和華曾宣告到地極，你們要對錫安說：「看哪，你的拯救者已來到。看哪，他的賞賜在他那裏，他的報償在他面前。」人稱他們為「聖民」，為「耶和華救贖的民」，你也必稱為「受眷顧的」，為「不被撇棄的城」。

詩篇：97

- 1 耶和華作王！願地快樂！願眾海島歡喜！
- 2 密雲和幽暗在他四圍，公義和公平是他寶座的根基。
- 3 烈火在他前頭行，燒滅他四圍的敵人。
- 4 他的閃電光照世界，大地看見就震動。
- 5 諸山見耶和華的面，就是全地之主的面，就如蠟融化。
- 6 諸天表明他的公義，萬民看見他的榮耀。
- 7 願所有事奉雕刻偶像、靠虛無神明自誇的，都蒙羞愧。
萬神哪，你們都當拜他。
- 8 耶和華啊，因你的判斷，錫安聽見就歡喜；猶大的城鎮也都快樂。
- 9 因為你一耶和華至高，超乎全地；受尊崇，遠超萬神之上。
- 10 你們愛耶和華的，都當恨惡罪惡；他保護聖民的性命，
搭救他們脫離惡人的手。
- 11 散播亮光是為義人，喜樂歸於心裏正直的人。
- 12 義人哪，你們當靠耶和華歡喜，當頌揚他神聖的名字。

書信

提多書 3:4-7

但到了我們救主上帝的恩慈和慈愛顯明的時候，他救了我們，並不是因我們自己所行的義，而是照他的憐憫，藉著重生的洗和聖靈的更新。聖靈就是上帝藉著我們的救主耶穌基督厚厚地澆灌在我們身上的，好讓我們因他的恩得稱為義，可以憑著永生的盼望成為後嗣。

福音聖詩

普天頌讚 103

福音

路加福音 2:1-20

在那些日子，凱撒奧古斯都降旨，叫全國人民都登記戶籍。這第一次登記戶籍是在居里扭作敘利亞總督的時候行的。眾人各歸各城，辦理登記。約瑟也從加利利的拿撒勒城上猶太去，到了大衛的城名叫伯利恆，因為他是大衛家族的人，要和他所聘之妻馬利亞一同登記戶籍。那時馬利亞已經懷孕。他們在那裏的時候，馬利亞的產期到了，就生了頭胎的兒子，用布包起來，放在馬槽裏，因為客店裏沒有地方。在伯利恆的野外有牧羊人，夜間值班看守羊群。有主的一個使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們，牧羊人就很懼怕。那天使對他們說：「不要懼怕！看哪！因為我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的：因今天在大衛的城裏，為你們生了救主，就是主基督。你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裏，那就是給你們的記號。」忽然，有一大隊天兵同那天使讚美上帝說：「在至高之處榮耀歸與上帝！在地上平安歸與他所喜悅的人！」眾天使離開他們，升天去了。牧羊人彼此說：「我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所告訴我們的。」他們急忙去了，找到馬利亞和約瑟，還有那嬰孩臥在馬槽裏。他們看見，就把天使論這孩子的話傳開了。聽見的人都詫異牧羊人對他們所說的話。馬利亞卻把這一切的事存在心裏，反覆思考。牧羊人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀於上帝，讚美他。